

VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

Lettre du trimestre

VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN

I / 2024

Januar 24



Stimmungsbild / Impression : Säntis von der Hundwilerhöci her

Éditorial	3	Leitartikel	3
Actuelklement	4	Aktuell	4
Colloque de la FSPSN à Winterthur	4	VNPS-Fachtagung in Winterthur	4
Pré-conservation standard pour les mammifères de taille moyenne à grande (de la martre au bouquetin)	8	Standard Vorkonservierung für mittlere bis grosse Säugetiere (Marder bis Steinbock)	8
Dancing Radiolarians	10	Tanzende Radiolarien	10
Informations	12	Infoteil	12
NIKE-Newsletter française et deutsch	12	NIKE-Newsletter française et deutsch	12
Communication du comité directeur	13	Aus dem Vorstand	13
Du secrétariat	14	Aus dem Sekretariat	14
Déclaration de confidentialité sur le site web	15	Datenschutzerklärung Website	15
Nouveaux noms : Préparatorium DGP	16	Neue Namen «Präparatorium» und «DGP»	16
Formation professionnelle continue	16	Weiterbildung	17
Colloque <i>sur le protocole de nettoyage</i>	16	Fachtreffen Reinigungsstrasse Zürich	17
Plate-forme de formation continue pour le personnel des collections d'histoire naturelle	20	Plattform für die Weiterbildung für Mitarbeiter:innen in naturhistorischen Sammlungen	20
Calendrier	21	Kalender	22
Offres d'emploi	23	Stellenanzeigen	23

Texte Martin Troxler

Chères lectrices, chers lecteurs, chers membres,

Les taxidermistes valorisent la pratique et le savoir-faire.

Cela était déjà évident à Lausanne en 2022, où l'accent était mis sur la préparation des peaux d'oiseaux. Cela a été confirmé à Winterthur en 2023 lors du débat sur la pré-conservation des peaux de mammifères. Les deux conférences ont été caractérisées par un échange collégial sur les sujets présentés et l'élaboration conjointe de normes techniques. Le VNPS existe grâce à chacun de ses membres. Non seulement le budget annuel est constitué de toutes les contributions individuelles, mais notre savoir-faire collectif repose également exclusivement sur les connaissances et l'expérience de chacun.

Une interaction collégiale, objective et toujours respectueuse les uns avec les autres est une condition préalable pour que la diversité devienne une véritable force. Il est gratifiant de voir que cette approche est devenue la marque de fabrique de VNPS. Contrairement à avant, nous avons réussi à nous rencontrer sur un pied d'égalité, sans donner de cours, sans que les individus se démarquent ou deviennent arrogants.

Cette interaction entre tous est tout sauf normale dans une association professionnelle et est le signe d'une haute compétence sociale. C'est grâce à tous ceux qui ont veillé et continuent de veiller à ce que les souvenirs et les traditions négatives ne façonnent pas l'avenir. Ce n'est pas facile et cela n'arrive pas par hasard. L'avenir est ce que nous faisons de nos origines – une décision consciente pour un objectif. C'est formidable de voir combien de collègues comprennent cela et sont prêts à s'impliquer et à le façonner activement avec leur cœur et leur esprit !

Je souhaite à tous beaucoup de force, de joie et de santé pour la nouvelle année !

Pour la présidence 2024

SABRINA BEUTLER

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Mitglieder,

Präparator:innen sind praxisbezogen und handwerklich orientiert.

Das zeigte sich einerseits 2022 in Lausanne, wo es um die Konservierungsvorbereitung von Vogelhäuten ging. Es bestätigte sich 2023 in Winterthur bei der Diskussion um die Vorkonservierung von Säugetierhäuten. Beide Tagungen waren geprägt von einem kollegialen Austausch anhand mitgebrachter Objekte und dem gemeinsamen Erarbeiten von technischen Standards. Der VNPS besteht nur als Summe seiner Mitglieder. So setzt sich nicht nur das Jahresbudget aus all den einzelnen Mitgliederbeiträgen zusammen, auch unser kollektives Know-How baut einzig auf dem Wissen und der Erfahrung jedes Einzelnen auf.

Ein kollegialer, sachlicher und stets respektvoller Umgang untereinander ist Voraussetzung dafür, dass aus Vielfalt echte Stärke wird. Es ist erfreulich zu sehen, dass genau dieser Umgang zum Markenzeichen des VNPS geworden ist. Im Gegensatz zu vergangenen Zeiten haben wir es geschafft, uns gegenseitig auf Augenhöhe zu begegnen, ohne zu belehren, ohne dass sich einzelne hervortun oder überheblich werden.

Dieser Umgang untereinander ist in einem Berufsverband alles andere als selbstverständlich und ein Zeichen hoher Sozialkompetenz. Er ist Verdienst all jener, die sich dafür eingesetzt haben und noch immer einsetzen, dass negative Erinnerungen und Traditionen nicht die Zukunft prägen. Das ist nicht einfach, und es geschieht nicht per Zufall. Zukunft ist, was wir aus unserer Herkunft machen – ein bewusster Entscheid hin zu einem Ziel. Es macht Freude, zu sehen, wie viele Kolleginnen und Kollegen das verstanden haben und breit sind, sich einzubringen und mit Herz und Verstand aktiv mitzugestalten!

Ich wünsche allen viel Elan, Freude und Gesundheit im neuen Jahr!

Für das Präsidium 2024

SABRINA BEUTLER

Colloque de la FSPSN à Winterthur

Matthias Oehlert devait agir en tant qu'expert en tannage. Malheureusement, ce plan n'a pas pu être mis en œuvre. Matthias nous a fourni un texte introductif qui a été présenté. Il y discute des problèmes et des défis associés à la pré-conservation. L'utilisation de la bonne taille de particules de sel pour le salage à sec, le stockage approprié et les problèmes liés au processus de congélation ont été discutés. La perte de connaissances est un problème sans cesse croissant. D'une part, nous sommes aujourd'hui gâtés par des technologies pratiques, ce qui signifie que la connaissance des principes fondamentaux importants du tannage se perd par manque d'utilisation. En revanche, le manque de travailleurs qualifiés est visible partout.

Viennent ensuite des rapports sur les travaux pratiques. Constantin Latt (représenté par Martin Troxler pour cause de maladie) a fait part de ses expériences de séchage de peaux de mouton dans un alpage à l'aide d'un souffleur à foin. Cette approche intéressante peut être facilement mise en œuvre dans votre propre atelier. Le résultat est un séchage rapide et ciblé pour pré-conserver les peaux, qui sont ensuite livrées en tannerie.



VNPS-Fachtagung in Winterthur

Am 17. November fand die VNPS-Fachtagung im Naturmuseum in Winterthur statt.

Es war vorgesehen, dass Matthias Oehlert als Gebereifachmann anwesend wäre. Leider konnte dieses Vorhaben nicht umgesetzt werden. Matthias stellte uns einen einleitenden Text zur Verfügung, welcher vorgetragen wurde. Darin ging er auf die Probleme und Herausforderungen in der Vorkonservierung ein. Die Verwendung der richtigen Salz-Körnung beim Trockensalzen, die richtige Lagerung sowie Probleme beim Tiefkühlprozess wurden angesprochen. Ein immer grösseres Problem stellt der Wissensverlust dar. Einerseits sind wir heute durch bequeme Techniken verwöhnt, wodurch das Wissen über wichtige Grundlagen in der Konservierung mangels Verwendung verloren geht. Andererseits macht sich der Fachkräftemangel überall spürbar.

Es folgten Erfahrungsberichte zu praktischen Arbeiten. Constantin Latt (krankheitshalber vertreten durch Martin Troxler) berichtete über Erfahrungen über die Trocknung von Schaffellen auf einer Alp mittels Heugebläse. Der interessante Ansatz kann im eigenen Atelier einfach mit einem starken Ventilator umgesetzt werden. Das Ergebnis ist eine rasche, sehr zielgerichtete Trocknung zur Vorkonservierung von Häuten, welche einer Pelzzurichterei übergeben werden.

Sabrina Beutler a rendu compte de son travail sur les peaux, qu'elle inclut elle-même dans le processus de tannage. Elle nous a expliqué la précision requise lors du retrait de la peau et les étapes à suivre après le bain. Lorenzo Vinciguerra a expliqué comment il lave et sale les peaux afin qu'elles puissent être envoyées salées en tannerie.



Ces quatre contributions théoriques ont été suivies de la partie atelier. Les participants ont discuté intensément entre eux des nombreuses peaux qu'ils avaient emportées avec eux grâce à diverses méthodes de pré-conservation. Il s'agissait de peaux salées, salées à sec ou en alcool ; La préparation mécanique était également différente. Qu'est-ce qui est absolument nécessaire et à quel stade ? Qu'est-ce qui est acceptable quand le temps presse ?

Lors de la discussion plénière qui a suivi, les participants ont convenu des normes suivantes :

Préparation avant stockage :

Exigences pour la peau préparée (tannée) :
(Page 8)

Sabrina Beutler berichtete von ihrer Arbeit im Umgang mit Häuten, welche sie selber in den Gerbereiprozess einarbeitet. Sie ging darauf ein, welche Genauigkeit bei der Haut-Gewinnung erforderlich ist und welche Schritte zweckmässig im Anschluss an das Pickelbad vollzogen werden.

Lorenzo Vinciguerra erläuterte, wie er Häute wäscht und salzt, um sie in gesalzenem Zustand in eine Gerberei überführen zu können. Im Anschluss an diese vier theoretischen Beiträge folgte der Workshop-Teil. Die Teilnehmer:innen diskutierten intensiv miteinander über die zahlreichen mitgebrachten Felle mit den unterschiedlichsten Vorkonservierungsmethoden. Diese waren gesalzene, trockengesalzen oder gepickelte Felle; auch die mechanische Vorbereitung war unterschiedlich. Was ist unbedingt notwendig in welchem Schritt? Was ist zeitlich vertretbar?

In der anschliessenden Diskussion im Plenum einigten sich die Teilnehmer:innen auf folgende Standards: (Seite 9)



En plus du programme de zoologie, Tandra Fairbanks de Bâle a proposé un programme de géologie. Keesha Ming, qui travaille dans le cadre du projet SwissCollNet « Digitizing the Collection », a dirigé la visite de la collection. Ce tour s'est déroulée en anglais.



Tout le monde s'est senti à l'aise et il y a eu un échange très productif. L'état de certains objets fossiles a une fois de plus clairement démontré la nécessité d'une préparation professionnelle. La numérisation à elle seule ne contribue pas à la préservation des objets. Dans l'après-midi, les collègues ont discuté du thème des cabines de préparation. Des photos et des croquis ont été comparés. Cela a donné lieu à des réflexions et des projets plus concrets. Le programme du département de géologie est une évolution très positive pour la FSPSN!

Parallel zum Programm für die zoologische Fachrichtung bot Tandra Fairbanks aus Basel ein Programm für die geologischen Präparator:innen an. Keesha Ming, tätig im Rahmen des SwissCollNet-Projekts des Naturmuseums Winterthur « Digitalisierung der Sammlung » führte durch die Ausstellung und Sammlung. Diese Führung wurde auf Englisch durchgeführt. So fühlten sich alle wohl und es gab einen sehr produktiven Austausch. Der Zustand mancher fossilen Objekte hat die Notwendigkeit fachgerechter Präparation nochmals deutlich gezeigt. Eine Digitalisierung allein trägt nichts zur Objekterhaltung bei. Am Nachmittag haben sich die Kolleg:innen zum Thema Präparationskabinen ausgetauscht. Es wurden Fotos und Skizzen verglichen. Gedankenanstöße und konkretere Pläne sind daraus entstanden. Das Programm für die Fachrichtung Geologie ist eine sehr erfreuliche Entwicklung für den Verband!



Après une courte pause, les participants ont pu participer à des visites guidées de la collection du Musée d'histoire naturelle de Winterthur et découvrir les expositions du musée. Un accent particulier a été mis sur les impressionnants reliefs d'oiseaux de la collection Ziegler-Pellis. La FSPSN a proposé des visites à l'occasion du Monument Day 2021 et a réalisé une petite maquette d'un oiseau qui nous permet de mieux comprendre le processus de création.



Les images en relief d'oiseaux de Winterthur sont des témoignages culturels des premières techniques de préparation et sont uniques en Suisse en termes de qualité et de quantité.



A la fin de la conférence, un apéritif a eu lieu dans l'atelier de Claire Gohard. L'événement s'est terminé par un dîner raffiné au restaurant Sonne dans le centre de Winterthur. L'assemblée générale a eu lieu le samedi 18 novembre. Le journal a déjà été envoyé.

Nach einer kurzen Pause konnten alle Teilnehmer:innen an Führungen in der Sammlung des Naturkundemuseum Winterthur und in den Ausstellungen die das Museum kennen lernen. Besonders die eindrücklichen Vogelreliefbilder aus der Sammlung Ziegler-Pellis standen im Fokus. Dazu hat der VNPS anlässlich des Denkmaltages 2021 Führungen angeboten und ein Kleinmodell hergestellt. Daran konnte die Herstellung dieser Reliefbilder erklärt werden. Die Winterthurer Vogelreliefbilder sind kulturelle Zeugnisse früher Präparationstechnik und in dieser Qualität und Quantität schweizweit einzigartig.



Am Ende der Fachtagung bot sich die Gelegenheit zur Unterhaltung bei einem Aperô in den Werkstätten bei Claire Gohard. Der Anlass wurde abgerundet durch ein feines Abendessen im Restaurant Sonne in Winterthur.

Am Samstag, 18. November fand die Generalversammlung statt. Das Protokoll wurde bereits versendet.

Discussion sur une éventuelle pré-conservation standard pour les mammifères de taille moyenne à grande (de la martre au bouquetin)

- sans sang.
- sang salaté, sans incrustation dans la fourrure.
- éliminer les hématomes.
- sans dépôt de graisse.
- Dépeuçage.
- ouvrir la queue.
- depouillez la peau aussi proprement que possible.
- dédoubler les oreilles, lèvres et paupières.
- amincir les coussinets de pieds et des griffes.
- Zone anale: graisse enlevée.
- Si possible, extraire les phalanges distales et éliminer les dépôts graisseux.
- Congélation : à congeler rapidement (notez la quantité).
- Communiquer lors de la commande ou définir clairement la commande.

Discussion sur une éventuelle pré-conservation standard pour les petits mammifères

- Conservation du corps entier des petits mammifères en solution aqueuse avec 2 % de phénoxyéthanol / 2 % de formaldéhyde.
- Incision abdominale ou injection suffisante.
- retirez les organes internes.
- Traitement ultérieur comme pour les grands mammifères (préconservation, tannage).

Discussion sur les exigences éventuelles concernant la fourrure préparée (tannée)

- Le moins d'odeur possible.
- le toucher sans gras.
- Neutralisé.
- Sans sel.
- Pas de tannage à l'alun.
- Amincir suffisamment la peau de façon à avoir un bon prêtant.

Diskussion möglicher Standard Vorkonservierung für mittlere bis grosse Säugetiere (Marder bis Steinbock)

- Blut frei.
- Schmutzfrei, keine Verkrustungen im Fell.
- Hämatome ausarbeiten.
- Depotfettfrei.
- Abhäuten ohne Sackgassen.
- Schwanz aufschneiden.
- Abhäuten so sauber wie möglich.
- Ohren, Lippen, Augenlider spalten.
- Fussballen- und Krallenballen ausgelöst.
- Anusregion: Fett entfernt.
- Endphalangen auslösen wo möglich, Fettdepots entferne.
- Einfrieren: auf schnelles Durchfrieren achten (Volumen beachten).
- Bei Auftragsvergabe mitteilen bzw. Auftrag klar definieren.

Diskussion möglicher Standard Vorkonservierung für kleine Säugetiere

- Kleinsäugetiere Ganz-Körperkonservierung in wässriger Lösung mit 2% Phenoxyethanol / 2 % Formaldehyd als erster Schritt.
- Bauchschnitt oder genügende Injektion.
- Ggf. innere Organe entfernen.
- Anschliessend Weiterverarbeitung wie grössere Säugetiere (Vorkonservierung, Gerbung).

Diskussion um mögliche Anforderung an das zugerichtete (gegerbte) Fell:

- Möglichst wenig Eigengeruch.
- Fettfrei im Griff.
- Neutralisiert.
- Salzfrei.
- Keine Alaungerbung.
- Soweit dünn geschnitten, dass die richtige Zügigkeit erreicht wird.

« Dancing Radiolarians »

Esther Premru, diplômée : La biologiste et paléo-zoologue a reçu un prix de reconnaissance pour son installation « Dancing Radiolarians » lors de la Swabian Sculptura 2023 à la Chartreuse de Buxheim.

Elle travaille comme taxidermiste paléontologique et zoologique depuis 1988 et a suivi une formation complémentaire de sculpteur sur pierre à la Scuola di Scultura de Peccia TI.

La fascination d'Esther Premru pour les radiolaires, de minuscules organismes planctoniques unicellulaires qui vivent dans la mer et dotés de squelettes internes complexes et siliceux, a suscité le désir de transformer Alacorys, une forme à l'architecture rappelant presque celle d'un temple, en une sculpture en pierre.



Tanzende Radiolarien

Esther Premru, dipl. Biologin, Paläo-Zoologie, erhielt für ihre Installation «Tanzende Radiolarien» an der Schwäbischen Sculptura 2023 in der Kartause in Buxheim, Deutschland, einen Anerkennungspreis.

Sie arbeitet seit 1988 als paläontologische und zoologische Präparatorin und absolvierte eine Weiterbildung zur Steinbildhauerin an der Scuola di Scultura, Peccia TI.

Die Faszination für die Radiolarien, winzige planktonisch im Meer lebende Einzeller mit komplexen, kieseligen Innenskeletten, weckte bei Esther Premru den Wunsch, Alacorys, eine Form mit fast tempelartiger Architektur, in eine Steinskulptur umzusetzen.

Für die Installation an der Schwäbische Sculptura fertigte sie acht kleinere Kopien der Steinskulptur aus leichtem Kunststoff an, mit hellen Farben koloriert und als Mobile montiert. Das Mobile installierte Esther Premru in einer Nische im Kreuzgang der Kartause Buxheim. Die Radiolarien schweben und tanzen leicht wie im Meer um die Säule eines Marienbrunnens.

Pour l'installation dans la Souabe Sculptura, elle a réalisé huit copies plus petites de la sculpture en pierre à partir de plastique léger, les a colorées avec des couleurs vives et les a assemblées comme un mobile. Esther Premru a installé le mobile dans une niche du cloître de la Chartreuse de Buxheim. Les radiolaires flottent et dansent légèrement autour de la colonne d'une fontaine mariale comme dans la mer.

La forme et la couleur de l'œuvre formant une unité avec l'environnement baroque, l'artiste a convenu avec les responsables de l'exposition de laisser l'œuvre de manière permanente à cet endroit.

Nous félicitons Esther Premru pour son succès.

L'intégralité de l'exposition est disponible en ligne jusqu'au 31 mars 2024 sur :

<https://follow.art/about>

Da die Arbeit in Form und Farbe mit der barocken Umgebung eine Einheit bilden, kam die Künstlerin mit den Verantwortlichen der Ausstellung überein, das Werk permanent an diesem Ort zu belassen.

Zu ihrem Erfolg gratulieren wir Esther Premru.

Die ganze Ausstellung ist online präsent bis am 31.März 2024 unter:

<https://follow.art/about>



Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 2 février 2024; merci de faire parvenir vos communications avant le 20 janvier 2024, par e-mail à vorstand@vnps.ch

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 02. Februar 2024; Eingaben hierzu bis 20. Januar 2024 per E-Mail an vorstand@vnps.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

NIKE-Newsletter

10/2023

newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/d-e-vditdhd-drbkyhdui-r/

11/2023

newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/d-e-vhytddk-drbkyhdui-r/

12/2023

newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/d-e-vkksik-drbkyhdui-r/

Melden sie sich selbst für den Newsletter an.

Melden Sie sich selbst an!

Inscrivez-vous à la lettre d'information!

Inscrivez-vous vous-même !

aus dem Vorstand

Pour des raisons de coûts, le Conseil d'administration n'a pas pu organiser une traduction professionnelle pour l'Assemblée générale à Winterthur. L'interprétation a été organisée en interne. Cependant, le Conseil continue de chercher des moyens de traduire simultanément les discussions lors des réunions.

Heureusement, les membres de Suisse romande proposent des services de traduction d'articles. Le conseil est enthousiaste et profitera de ces offres.

Le conseil d'administration a accepté le Dinosaur Museum Aathal, représenté par Yolanda Schicker-Siber, comme nouveau membre collectif.

Aus Kostengründen konnte der Vorstand für die Generalversammlung in Winterthur keine professionelle Übersetzung organisieren. Das Dolmetschen wurde intern organisiert. Dennoch sucht der Vorstand weiterhin fiederhaft nach Möglichkeiten, wie an Versammlungen in Diskussionen simultan übersetzt werden könnte.

Erfreulicherweise haben Mitglieder aus der Romandie Übersetzungsdienste für Schriftstücke angeboten. Der Vorstand freut sich darüber und wird diese Angebote nutzen. Der Vorstand hat das Sauriermuseum Aathal, vertreten durch Yolanda Schicker-Siber, als neues Kollektivmitglied aufgenommen.

Recherché Solution d'interprétation !

Solution d'interprétation recherchée !

Pour assurer la traduction lors des réunions et de l'assemblée générale.

Pour cela, il faut des personnes courageuses et un peu douées pour les langues.

Il faut avoir le courage de parler, même si la langue n'est pas tout à fait correcte. Il s'agit avant tout d'une compréhension mutuelle. La traduction ne doit pas être contraignante.



Gesucht: Dolmetscherlösung!

Für Übersetzungen bei den Treffen und der Generalversammlung.

Dafür braucht es mutige Menschen, die ein wenig sprachbegabt sind.

Man muss den Mut haben, zu sprechen, auch wenn es sprachlich nicht ganz korrekt ist. Es geht in erster Linie um gegenseitiges Verständnis. Die Übersetzung muss nicht bindend sein.

Du secrétariat

Nouvelle liste de membres

Au cours du premier trimestre, la liste de membres doit être rééditée.

Tous les membres sont invités à vérifier les données indiquées dans le répertoire actuel et à communiquer au secrétariat toute mutation, erreur ou demande de modification dans les 14 jours suivants.

La date limite de rédaction est fixée au 15 février 2024.

Après cette date, les modifications ne pourront PAS être prises en compte pour l'édition 2024.

Néanmoins, il est important et du devoir de chaque membre de toujours communiquer ses mutations immédiatement au comité directeur. vorstand@vnps.ch.

Le comité directeur ne recherche pas de mutations d'adresses.

La nouvelle liste des membres sera publiée vers la semaine 10/2024.



Aus dem Sekretariat

Neues Mitgliederverzeichnis

Im ersten Quartal soll das Mitgliederverzeichnis neu aufgelegt werden.



Alle Mitglieder sind aufgerufen, die im aktuellen Verzeichnis angeführten Daten zu überprüfen und dem Sekretariat Mutationen, Fehler oder Änderungswünsche innerhalb der nächsten 14 Tage mitzuteilen.

Redaktionsschluss ist der 15. Februar 2024.

Nach diesem Datum können Änderungen für die Ausgabe 2024 NICHT mehr berücksichtigt werden.

Dennoch ist es wichtig und die Aufgabe jedes einzelnen Mitgliedes, seine Mutationen immer sofort dem Vorstand mitzuteilen

vorstand@vnps.ch.

Der Vorstand recherchiert keine Adressmutationen.

Das neue Mitgliederverzeichnis erscheint ungefähr in der Kalenderwoche 10/2024

Déclaration de confidentialité sur le site web

Depuis le 1er septembre 2023, tous les exploitants de sites Internet sont tenus de publier une déclaration de protection des données sur leur site Internet et de divulguer l'utilisation des données personnelles.

Le site Internet de l'association est conforme à la protection des données. Lorsque vous accédez à la page, un champ apparaît vous informant de l'utilisation des cookies. La déclaration de protection des données est répertoriée dans les mentions légales et fournit des informations sur la collecte et l'utilisation des données personnelles.

Vous pouvez utiliser un outil gratuit pour vérifier si les sites Web sont conformes. Le lien vers celui-ci

[Audit de confidentialité des données | Usercentrics](#)

De plus amples informations sur la loi sur la protection des données et les exigences relatives aux sites Internet sont disponibles sur le site Internet de la Confédération (Secrétariat d'État à l'économie, Seco) :

[Site commercial et protection des données \(admin.ch\)](#)



Datenschutzerklärung auf der Website

Per 01. September 2023 sind alle Webseiten-Betreiber dazu verpflichtet, eine Datenschutzerklärung auf ihrer Website zu platzieren und die Verwendung personenbezogener Daten offen zu legen.

Die VNPS-Website ist datenschutzkonform. Wird die Seite aufgerufen, erscheint ein Feld, wo über die Nutzung der Cookies informiert wird. Im Impressum ist die Datenschutzerklärung aufgeführt und informiert über die Sammlung und Nutzung personenbezogener Daten.

Ob Webseiten konform sind, kann über ein Gratiostool geprüft werden. Der Link dazu

[Datenschutz Risikobericht | Ist ihre Webseite datenschutzkonform? - Usercentrics](#)

Weiterführende Informationen zum Datenschutzgesetz und den Auflagen für Webseiten finden Sie auf den Internetseite des Bundes (Staatssekretariat für Wirtschaft, Seco):

[E-Commerce-Sites und Datenschutz \(admin.ch\)](#)



Nouveaux noms

L'association des taxidermistes allemands VDP s'appelle



**Deutsche Gesellschaft für Präparations-
technik e.V.**

DGP (Société allemande de technique de
préparation e.V.)

Le magazine « Le Préparateur » s'appelle
désormais «**Präparatorium**».

Il est temps de changer de noms pour que
tous les horizons puissent se réunir et se
sentir représentés. Grâce aux avertisse-
ments inlassables de ses membres, le VNPS
a franchi cette étape il y a longtemps - nous
remercions en particulier Susi Wiederkehr
pour ses avertissements et ses conseils
constants.

Le dernier changement apporté au nom de
notre association ne concernait pas l'égalité
des droits entre les sexes, mais plutôt la lon-
gueur du nom, qui n'a jamais été cité comme
tel. Le VNPS débat depuis longtemps de
l'égalité de traitement des taxidermistes.

Neue Namen

Der Verband Deutscher Präparatoren VDP
heißt neu



**Deutsche Gesellschaft für Präparations-
technik e.V.**

DGP

Die Zeitschrift «Der Präparator» heisst neu

«**Präparatorium**»

Es ist zeitgemäss, die Namen zu ändern, da-
mit sich alle gesellschaftlichen Schichten
auch wiederfinden können und vertreten füh-
len. Der VNPS hat diesen Schritt dank der
unermüdlichen Ermahnungen aus den Rei-
hen der Mitgliedschaft schon länger hinter
sich – an dieser Stelle ein herzliches Danke-
schön, insbesondere an Susi Wiederkehr für
die immer wieder mahnenden Worte und
Hinweise.

Unsere letzte Namensanpassung betraf nicht
die gleichberechtigte Nennung unterschiedli-
cher Geschlechter, sondern die Länge des
Namens, der nie so zitiert wurde. Schon
lange erwähnte der VNPS Präparatorinnen
und Präparatoren gleichberechtigt.

Deutscher Text Seite 18

Colloque sur le protocole de nettoyage du FSPSN au Musée zoologique de l'Université de Zurich

Depuis mai 2022, les collections du Musée zoologique de l'Université de Zurich déménagent dans les nouveaux entrepôts de Buchs ZH. Jusque-là, les objets étaient stockés dans quatre endroits différents du campus universitaire.

Le déménagement de la collection très exigeante en main d'œuvre a débuté le 1er novembre 2023.



Depuis plus de 30 ans, environ 8 000 spécimens complets d'oiseaux, de mammifères, de reptiles et de poissons sont stockés dans un tunnel latéral du tunnel de Milchbuck, dont l'entrée se trouve derrière une porte discrète du parking d'Irchel. Des années de stockage inapproprié entraînent la contamination des articles par de la suie et de la poussière. Afin de pouvoir nettoyer les objets de manière efficace et sécuritaire, une zone de décontamination a été mise en place. Ici, 12 personnes nettoient les surfaces. L'exposition des préparations à des poussières toxiques et l'exposition préalable à des biocides nécessitent des exigences de sécurité élevées.

Les objets sont ensuite emballés et transportés par une entreprise de déménagement jusqu'à Buchs, où ils sont déballés et stockés.

Nous aimerions montrer à nos membres et aux parties intéressées ce projet exigeant sur le plan logistique et pertinent pour la sécurité au travail.

Inscription obligatoire Programme et inscription voie page 19

VNPS-Fachtreffen Reinigungsstrasse Zoologisches Museum der Universität Zürich

Die Sammlungen des Zoologischen Museums der Universität Zürich werden seit Mai 2022 in die neuen Depoträumlichkeiten nach Buchs ZH umgezogen. Bis dahin waren die Präparate an vier verschiedenen Standorten auf dem Universitätsgelände verteilt aufbewahrt.

Ab dem 01. November 2023 begann der Umzug der arbeitsintensivsten Sammlung.

Rund 8000 Ganzpräparate von Vögeln, Säugetieren, Reptilien und Fische sind seit mehr als 30 Jahren in einem Nebenstollen des Milchbuck-Tunnels eingelagert, wo sich der Zugang hinter einem unscheinbaren Tor im Irchel-Parking befindet. Durch die langen Jahre der ungünstigen Lagerung sind die Objekte mit Russ und Staub belastet. Um die Objekte effizient und sicher reinigen zu können, wurde eine Dekontaminationszone aufgebaut. 12 Personen führen hier eine Oberflächenreinigung durch. Die Belastung der Präparate durch den giftigen Staub sowie ihre Vorbelastung durch Biozide verlangen hohe Sicherheitsanforderungen.

Anschliessend werden die Objekte verpackt und von einer Umzugsfirma nach Buchs transportiert, wo sie ausgepackt und eingelagert werden.

Diese logistisch anspruchsvolle und arbeitssicherheitstechnisch interessante Projekt möchten wir den Mitgliedern und Interessierten zeigen.

Anmeldung notwendig siehe nächste Seite

Le Musée zoologique de l'Université de Zurich vous invite à visiter la chaîne de nettoyage.

quand : 02. Februar 2024, 10:00 Uhr (Café et croissants possibles à l'avance au réfectoire)

où : Universität Irchel, Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

point de rencontre : Rendez-vous devant l'ascenseur, étage 7 du parking Irchel

duré: ca. 1.5h

Possibilité de déjeuner à la cafétéria à partir de 11h30

Informations sur le déroulement de l'évènement : Avant de découvrir le protocole de nettoyage, nous expliquerons brièvement quelques détails importants et expliquerons le processus. Nous nous changerons ensuite pour la visite et jetterons un œil à l'intérieur. Comme c'est très bruyant, nous préférons ensuite répondre aux questions à l'extérieur.

Inscription obligatoire au plus tard le 26 janvier 2024 (sirpa.kurz@zm.uzh.ch)

das Zoologische Museum der Universität Zürich lädt zu einem Besuch in der Reinigungsstrasse ein

Wann: 02. Februar 2024, 10:00 Uhr (Kaffee und Gipfeli vorab in Mensa möglich)

Wo: Universität Irchel, Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

Treffpunkt: Besammlung vor dem Lift, Stock F des Irchel Parkings

Dauer: ca. 1.5h

Möglichkeit zum Mittagessen in Mensa ab 11:30 Uhr

Info zum Ablauf: Vor der Reinigungsstrasse werden wir euch kurz ein paar Eckdaten erzählen, sowie den Ablauf in der Reinigungsstrasse erklären. Wir werden uns danach für den Besuch umziehen und einen Blick hineinwerfen. Da es sehr lärmig ist, ziehen wir es vor die Fragen anschliessend ausserhalb zu beantworten.

Anmeldung notwendig bis spätestens 26.01.24 (sirpa.kurz@zm.uzh.ch)

Plate-forme de formation continue pour le personnel des collections d'histoire naturelle

Chères Mesdames, chers Messieurs,

En tant qu'administratrice des collections d'histoire naturelle du musée régional de Hesse à Wiesbaden, j'ai pris la responsabilité de mettre sur pied un premier congrès professionnel pour mon groupe professionnel. L'objectif est d'offrir aux techniciens travaillant dans les collections de sciences naturelles une plate-forme de formation continue qui réponde spécifiquement à leurs besoins. La complexité des tâches s'est considérablement accrue et la participation aux congrès d'autres groupes professionnels ne suffit pas.

Il s'agit de s'adresser entre autres aux gestionnaires de dépôts, aux conservateurs, aux assistants de musée et aux assistants biologiques et techniques, aux préparateurs et à tout autre personnel technique responsable de la conservation et de l'organisation des collections correspondantes.

Nous n'en sommes qu'au début de la planification. Néanmoins, je voudrais vous informer qu'en plus de la mise en place d'un organe d'échange (Newsletter ?), un premier congrès spécialisé est prévu les **21 et 22 novembre 2024 à Wiesbaden** et que toutes les personnes mentionnées devraient en être informées.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire directement à l'adresse verena.seiffert@museum-wiesbaden.de afin d'être intégrées dans la liste de diffusion.

Avec nos remerciements et nos salutations les plus cordiales

VERENA SEIFERT

Plattform für die Weiterbildung für Mitarbeiter:innen in naturhistorischen Sammlungen

Sehr geehrte Damen und Herren,

als Depotverwalterin der Naturhistorischen Sammlungen des Hessischen Landesmuseums Wiesbaden habe ich federführend die Aufgabe übernommen, für meine Berufsgruppe eine erste Fachtagung ins Leben zu rufen.

Ziel soll es sein, den in naturwissenschaftlichen Sammlungen tätigen Techniker:innen eine Fortbildungsplattform anzubieten, die sich speziell ihrer Bedürfnisse annimmt. Die Komplexität der Aufgaben hat erheblich zugenommen und eine Beteiligung an den Tagungen anderer Berufsgruppen reicht nicht aus.

Angesprochen werden sollen u.a. Depotverwalter:innen, Konservator:innen, Museums- und Biologisch-Technische Assistent:innen, Präparator:innen und sonstiges technisches Personal, das für den Erhalt und die Organisation entsprechender Sammlungen verantwortlich zeichnet.

Wir stehen noch am Anfang einer Planung. Dennoch möchte ich mitteilen, dass neben dem Aufbau eines Austauschorgans (Newsletter?) eine erste **Fachtagung vom 21. bis 22. November 2024 in Wiesbaden** geplant wird und möglichst alle Genannten darüber informiert werden sollten.

Interessent:innen können sich direkt unter verena.seiffert@museum-wiesbaden.de melden, damit sie im Verteiler aufgenommen werden.

Mit herzlichem Dank und freundlichen Grüßen

VERENA SEIFFERT

Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
02 février 2024	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 20 janvier 2024, (par E-Mail à vorstand@vnps.ch)
2 février 2024	Colloque sur le processus de nettoyage du FSPSN au Musée zoologique de l'Université de Zurich
Semaine 12/2024	lettre du trimestre 2/2024 (bouclage : 2 février 2024)
12 avril 2024	Congrès annuel 2024 SCR: Le rôle de la durabilité et de l'éco-responsabilité dans la conservation et la restauration : nouvelles approches et perspectives

Impressum

Berne janvier 24
Comité directeur FSPSN
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Burgerge-
meinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Traductions: Claire Gohard et Angèlique Ober-
holzer

Prochaine **lettre du trimestre 2/2024**: Envoi dans la semaine 12/2024

Termine



<i>Wann?</i>	<i>Was ?</i>
02. Februar 2024	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 20. Januar 2024 (per E-Mail an vorstand@vnps.ch)
02. Februar 2024	VNPS-Fachtreffen Reinigungsstrasse Zoologisches Museum der Universität Zürich
Woche 12/2024	lettre du trimestre 2/2024. Redaktionsschluss: 02. Februar 2024
12. April 2024	SKR Jahrestagung 2024: Die Rolle der Nachhaltigkeit und ökologischen Verantwortung in der Konservierung und Restaurierung: Neue Ansätze und Perspektiven

Impressum

Bern Januar 24
Vorstand VNPS
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Übersetzungen: Claire Gohard und Angèlique Oberholzer

Nächster **lettre du trimestre** 2/2024: Versand Woche 12/2024

Offres d'emploi

veuillez feuilleter

Stellenanzeigen

bitte umblättern

Az: W/CZ/002

Das Deutsche Meeresmuseum sucht für die Abteilung Wissenschaft und Forschung **vom 01.03.2024 bis zum 31.12.2024 in Vollzeit (39 Wochenstunden)** eine Verstärkung in der

Zoologischen Präparation (m/w/d)

Die Stiftung Deutsches Meeresmuseum ist ein national und international bedeutsames naturwissenschaftliches Museum. Zu ihr gehören die Standorte MEERESMUSEUM, OZEANEUM, NATUREUM und NAUTINEUM. Die Schwerpunkte der Ausstellungs-, Sammlungs- und Forschungstätigkeit sind Meeresbiologie, Ozeanografie, Fischerei und Meereskunde. Schauaquarien mit Becken von bis zu 2,6 Millionen Liter Wasser ergänzen die Ausstellungen und zeigen die Lebewelt in den tropischen und nördlichen Meeren. Das Deutsche Meeresmuseum zählt zu den meistbesuchten Museen Deutschlands. Die Modernisierung des Standortes MEERESMUSEUM und dessen Wiederöffnung im Sommer 2024 ist ein wichtiger Meilenstein für die Stiftung.

Ihre Aufgaben:

- Einrichten von Vitrinen und anderen Ausstellungsmodulen, v. a. im Rahmen der Wiedereröffnung des MEERESMUSEUMs
- Mitarbeit bei der Entwicklung und Umsetzung von Dauer- und Sonderausstellungen
- Präparation von Tieren und Pflanzen auch mit neuartigen Präparations- und Konservierungstechniken
- Skelettpräparation von Wirbeltieren
- Herstellung von Groß- und Kleinhabitaten
- Modellbau
- Restaurierung von Ausstellungsexponaten und Sammlungsobjekten
- Pflege, Schutz, Verpackung und Transport von empfindlichen Objekten

Für die Besetzung dieser verantwortungsvollen Position erwarten wir von Ihnen:

- eine abgeschlossene Ausbildung zum/zur Präparator/in oder eine ähnliche Qualifikation mit gleichwertigen Fähigkeiten und langjähriger Berufserfahrung
- Erfahrung als Präparator/in an Museen oder in der Privatwirtschaft
- gute Kenntnisse in der marinen Zoologie
- Erfahrung in der Erstellung von Dermoplastiken, in der Abgusstechnik, im Herstellen von PEG-Präparaten, in der Skelettpräparation und in Rekonstruktionsarbeiten
- Kenntnis der gängigen Präparationstechniken und handwerkliches Geschick
- verantwortungsvoller und gründlicher Arbeitsstil, Zuverlässigkeit, Vertrauenswürdigkeit sowie ein ausgeprägtes Verantwortungsbewusstsein
- hohe Leistungsbereitschaft, Teamfähigkeit, Motivation, Kreativität, Eigeninitiative und Flexibilität
- Führerschein Klasse B

Ihre Chance:

Wir bieten Ihnen eine herausfordernde, vielseitige und anspruchsvolle Tätigkeit in einem lebendigen Team sowie die Referenz eines europaweit beachteten Museums, dessen Erfolg für die gesamte Region von großer Bedeutung ist. Die Vergütung erfolgt bei Erfüllung der Voraussetzungen entsprechend TVöD (VKA) Entgeltgruppe 9a.

Ihre Bewerbung:

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen unter Angabe des obigen Akterzeichens **bis zum 29.01.2024 per E-Mail an bewerbung@meeresmuseum.de**.

Gern beantwortet die **Teamleiterin der Präparation Lena Müller** Ihre Fragen zu dieser Ausschreibung unter **+49 3831 2650-342**.

Im Zusammenhang mit dieser Stellenausschreibung entstehende Kosten werden nicht erstattet.
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

